

Návod k montáži, obsluze a údržbě

Návod na montáž, ovládanie a údržbu

Upute za montažu, rukovanje i održavanje

Navodila za montažo, uporabo in vzdrževanje

Instrucțiuni de montare, operare și întreținere

Οδηγίες τοποθέτησης, χειρισμού και συντήρησης

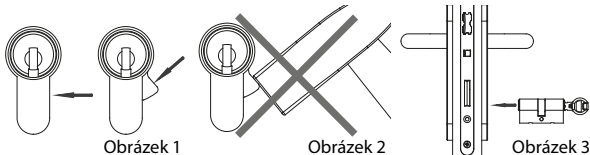
Инструкция по установке и обслуживанию

UM_ws-zyylinder-ost_201711_multi
2011694233

CS/SK/HR/SL/RO/EL/RU

dormakaba 

Montáž

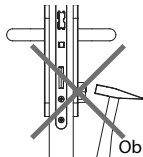


Obrázek 1: Uved'cnv cv cvbcvbcvbte palec pomocí klíče do polohy 0

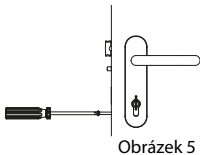
Obrázek 2: Nepřenastavujte palec silou

Obrázek 3: zasuňte válcovou vložku do zámku

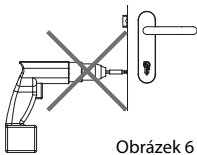
Montáž



Obrázek 4



Obrázek 5



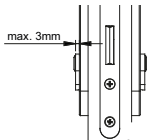
Obrázek 6

Obrázek 4: nezarážete válcovou vložku do zámku silou

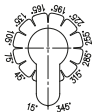
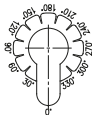
Obrázek 5: pevně přišroubujte válcovou vložku pomocí upevňovacího šroubu

Obrázek 6: neprovádějte přišroubování válcové vložky pomocí vrtačky

Montáž



Obrázek 7

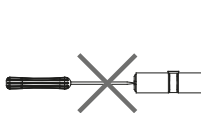


Obrázek 8

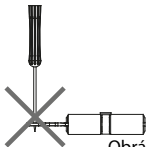
Obrázek 7: Na vnější straně smí válcová vložka přechňovat přes kování maximálně o 3 mm

Obrázek 8: Možné polohy palce u poloviční vložky

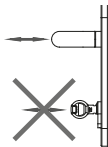
Obsluha



Obrázek 1



Obrázek 2



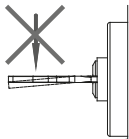
Obrázek 3

Obrázek 1: s válcovou vložkou manipulujte pouze pomocí příslušného klíče, nezasunujte do kanálu vložky žádné cizí prostředky

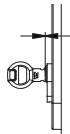
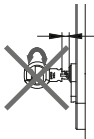
Obrázek 2: Nenasazujte na hmatník žádné pomocné prostředky (šroubovák, kleště, hřebík,

Obrázek 3: Nemanipulujte s dveřmi pomocí hmatníku

Obsluha



Obrázek 4



Obrázek 5



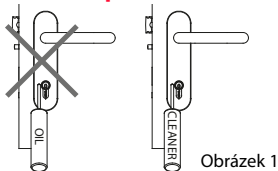
Obrázek 6

Obrázek 4: Při zasouvání a vytahování klíče nesmí působit žádné boční síly

Obrázek 5: Klíč musí být při otáčení vždy zcela zasunut

Obrázek 6: Nepoužívejte ohnuté a poškozené klíče

Údržba a péče



Obrázek 1: Válcové vložky zámku značky čistěte a mažte v půlročních intervalech čističem cleaner, nikdy nepoužívejte olej nebo grafit

Bezpečnost výrobků



www.dormakaba.com/cleaner

Pokyny / doporučení / doplňkové informace

Profilové vložky podle norem EN 1303, DIN 18252 nebo podle VdS musí být používány v kombinaci s vhodným ochranným kováním. Pokud vložka nemá vlastní ochranu proti odvrtání a vytržení, musí být použita spolu s odpovídajícím ochranným kováním s integrovanou ochranou proti odvrtání a vytržení.

Zda má vámi používaná vložka certifikaci podle těchto norem, zjistíte na samostatném popisku / označení (EN 1303, DIN 18252 nebo VdS), které se nachází na vložce nebo se informujte u odborného prodejce, jehož prostřednictvím jste tento produkt zakoupili.

Vložky schválené institucí VdS je nutné označit dveřními štíty dle následující tabulky:

Vložka bez ochrany proti vytržení Třída VdS	Dveřní štítek s ochranou proti vytržení Třída VdS	Dveřní štítek s ochranou proti vytržení Třída dle DIN 18257
A	A	ES 1-ZA
B, B+	B nebo C	ES 2-ZA nebo ES 3-ZA

Vložka s ochranou proti vytržení Třída VdS	Dveřní štítek bez ochrany proti vytržení Třída VdS	Dveřní štítek bez ochrany proti vytržení Třída dle DIN 18257
AZ	A	ES 1
BZ, BZ+	B nebo C	ES 2

Dále prosím dbejte na to, že certifikované válcové vložky nebo kování mohou poskytovat optimální ochranu pouze tehdy, pokud celé dveře splňují zvýšené požadavky na bezpečnost.

Se všemi otázkami ohledně odborného zabezpečení vašich dveří se obraťte na kvalifikované osoby, např. v poradenských střediscích policie nebo v odborných prodejnách.

Při použití knoflíkových válcových vložek je třeba dbát na to, že navzdory uzavřeným dveřím není možné manipulovat s knoflíkem zvenku. Nežádoucí otevření může být možné např. prostřednictvím okna, nacházejícího se vedle dveří, nebo skla v křídle dveří. V takových případech musí být knoflíková válcová vložka nahrazena oboustrannou vložkou nebo musí být skleněná oblast provedena s ochranou proti vloupání.

Válcové vložky zámku nesmí přijít do kontaktu s barvou nebo lakem.

Při funkčních poruchách zkontrolujte,

- zda je válcová vložka zámku poškozená
- zda se v kanálu vložky vyskytuje cizí těleso
- zda je klíč defektní.

Pokud lze při demontované válcové vložce zámku bezvadně zasunout, otočit a vytáhnout klíče, nachází se závada jinde.

Možné příčiny poruchy jsou pak

- špatná poloha vložky v zámkovém plášti
- defektní zámek nebo nepřesně namontované krycí plechy
- zdeformované dveře atd.

Důležité pokyny k zvláštním provedením

Vložka s prioritní funkcí PRIO

Dbejte na směr montáže (prioritní strana je označena značkou „X“)

Válcová vložka s ozubeným pastorkem

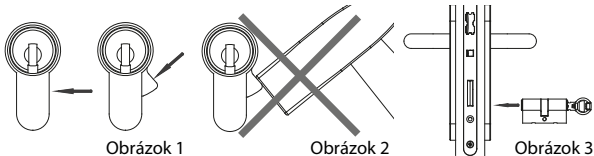
Nikdy nezasunujte válcovou vložku s ozubeným pastorkem do zámku se zasunutým a pootočeným klíčem

Cylindrické zámkové vložky

Cylindrické zámkové vložky se obecně mohou používat pouze do max. 50 V AC nebo 75 V DC (rozsah nízkého napětí)

Více informací získáte u autorizovaného odborného prodejce, v produktovém katalogu nebo na www.dormakaba.com

Montáž

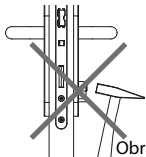


Obrázok 1: Unášač s kľúčom presuňte do polohy 0

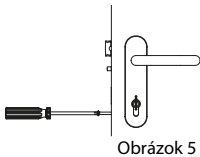
Obrázok 2: Unášač neprestavujte násilím

Obrázok 3: Do zámku zasunite zatváraciu vložku

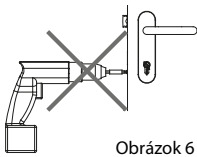
Montáž



Obrázok 4: Zatváraciu vložku nekladajte do zámku násilím

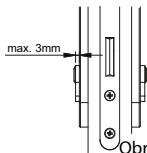


Obrázok 5: Zdváraciu vložku upevnite manžetovými skrutkami

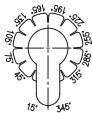
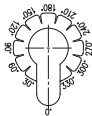


Obrázok 6: Zdváraciu vložku neťahujte pomocou vŕtačky

Montáž



Obrázok 7

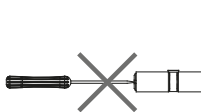


Obrázok 8

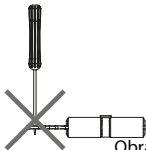
Obrázok 7: Zatváracia vložka môže presahovať maximálne 3mm ponad kovanie

Obrázok 8: Možné pozície unášača polovičnej vložky

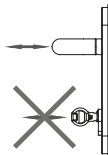
Ovládanie



Obrázok 1



Obrázok 2



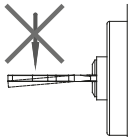
Obrázok 3

Obrázok 1: Zatváraciu vložku obsluhujte len príslušným kľúčom, nevkladajte žiadne cudzie predmety do kľúčového kanálu

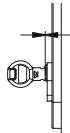
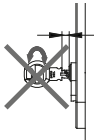
Obrázok 2: Na úchop kľúča nenasadzujte žiadne náradie (skrutkovače, kliešte, klince,

Obrázok 3: Dvere nepriťahujte za úchop kľúča

Ovládanie



Obrázok 4



Obrázok 5



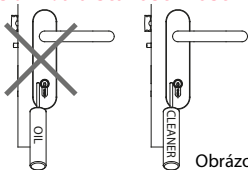
Obrázok 6

Obrázok 4: Pri vkladaní a vyťahovaní kľúča nesmú pôsobiť žiadne bočné sily

Obrázok 5: Kľúč musí byť pri otáčaní vždy úplne zasunutý

Obrázok 6: Nepoužívajte žiadne ohnuté ani poškodené kľúče

Údržba a starostlivosť



Obrázok 1

Obrázok 1:Zatváraciu vložku čistite v polročných intervaloch čističom a namažte, nikdy nepoužívajte olej alebo grafit

Bezpečnosť výrobkov



www.dormakaba.com/cleaner

Pokyny / Odporúčania / Dodatočné informácie

Profilové vložky musia byť podľa EN 1303, DIN 18252 alebo VdS používané vždy s vhodným kovaním.

Ak je vložka zabezpečená proti vyvrtaniu a vytrhnutiu, potom musí byť aj kovanie k tejto vložke zabezpečené proti vyvrtaniu a vytrhnutiu.

Či je vložka certifikovaná podľa daných noriem, zistíte podľa osobitného označenia umiestneného na vložke (EN 1303, DIN 18252 oder VdS) alebo sa informujte v obchode, v ktorom ste tento produkt zakúpili.

Vložky uznávané podľa VdS je potrebné chrániť štími podľa nasledujúcej tabuľky:

Vložka bez ochrany proti vytrhnutiu Trieda VdS	Štít s ochranou proti vytrhnutiu Trieda VdS	Štít s ochranou proti vytrhnutiu Trieda podľa DIN 18257
A	A	ES 1-ZA
B, B+	B alebo C	ES 2-ZA alebo ES 3-ZA

Vložka s ochranou proti vytrhnutiu Trieda VdS	Štít bez ochrany proti vytrhnutiu Trieda VdS	Štít bez ochrany proti vytrhnutiu Trieda podľa DIN 18257
AZ	A	ES 1
BZ, BZ+	B alebo C	ES 2

Pamätajte, že certifikované zatváracie vložky alebo kovania poskytujú optimálnu ochranu len vtedy, keď sú celé dvere zladené na zvýšené bezpečnostné vlastnosti.

So všetkými otázkami o odbornom zabezpečení Vašich dverí sa obráťte na kvalifikované osoby napr. z poradných miest polície alebo v špecializovaných obchodoch.

Pri nasadení vložky s otočným úchytom je potrebné dozrieť na to, aby aj napriek uzavretým dverám nebola zvonku možná manipulácia s otočným úchytom. Neželané otvorenie by bolo možné napr. oknom vedľa dverí alebo cez sklo vo dverách. V takýchto prípadoch musí byť vložka s otočným úchytom nahradená dvojitou vložkou, alebo je potrebné zabezpečiť sklenené plochy nerozbitným sklom.

Zabráňte kontaktu zatváracej vložky s farbou alebo lakom.

V prípade funkčných porúch skontrolujte,

- či nie je zatváracia vložka poškodená
- či sa v kľúčovom kanáli nenachádzajú cudzie predmety
- či kľúč nie je poškodený.

Ak je pri vymontovanej zatváracej vložke možné kľúče bezchybne zasunúť, otočiť a vytiahnuť, musí byť chyba niekde inde.

Možné príčiny sú potom

- nesprávna poloha vložky v zámkovej skrini
- pokazený zámok alebo nepresne namontované krycie plechy
- ohnuté dvere, atď.

Dôležité pokyny k špeciálnym vyhotoveniam

Vložka s prioritnou funkciou PRIO

Pozor na smer montáže (prioritná strana je označená „X“)

Zatváracia vložka s pastorkom

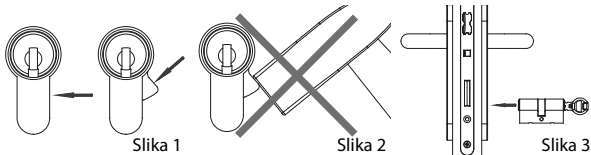
Nikdy nevkladajte do zámku zatváraciu vložku s pastorkom so zastrčeným a pretočeným kľúčom

Cylindrické zámkové vložky

Cylindrické zámkové vložky sa všeobecne môžu používať iba do max. 50 V AC alebo 75 V DC (rozsah nízkeho napätia)

Ďalšie informácie nájdete u autorizovaného predajcu, v produktovom katalógu alebo na www.dormakaba.com

Montaža

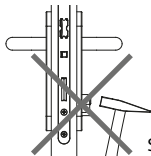


Slika 1: zahvatnik s ključem postavite u položaj 0

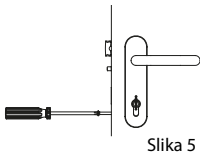
Slika 2: nemojte upotrebljavati silu prilikom namještanja zahvatnika

Slika 3: umetnite zaporni cilindar u bravu

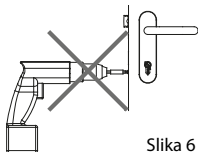
Montaža



Slika 4



Slika 5



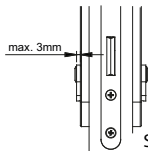
Slika 6

Slika 4: nemojte na silu umetati zaporni cilindar u bravu

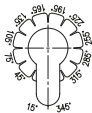
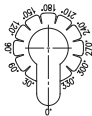
Slika 5: zaporni cilindar pričvrstite vijkom s upuštenom glavom i metričkim navojem

Slika 6: nemojte pričvršćivati zaporni cilindar pomoću bušilice

Montaža



Slika 7

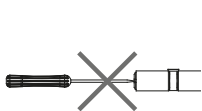


Slika 8

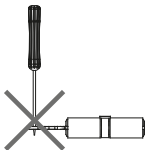
Slika 7:zaporni cilindar smije na vanjskoj strani stršiti najviše 3 mm preko okova

Slika 8:mogući položaji zahvatnika pri polucilindru

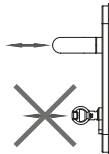
Uporaba



Slika 1



Slika 2



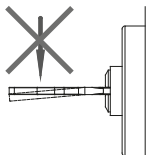
Slika 3

Slika 1: zaporni cilindar aktivirajte samo s pripadajućim ključem, ne umećite strana tijela u otvor za ključ

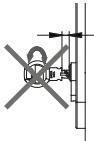
Slika 2: nemojte postavljati nikakva pomagala (odvijač, kliješta, igle,) na glavu ključa

Slika 3: nemojte povlačiti vrata držeći glavu ključa

Uporaba



Slika 4



Slika 5



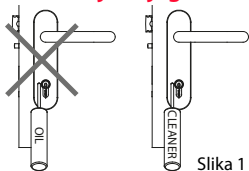
Slika 6

Slika 4: prilikom umetanja i vađenja ključa ne smije doći do utjecaja bočnih sila

Slika 5: ključ mora prilikom okretanja biti potpuno umetnut

Slika 6: nemojte upotrebljavati iskrivljene i oštećene ključeve

Održavanje i njega



Slika 1

Slika 1: Zzaporne cilindre očistite dvaput godišnje sredstvom za čišćenje i podmažite, nemojte upotrebljavati ulje ili grafit

Sigurnost proizvoda



www.dormakaba.com/cleaner

Napomene/preporuku/dodatne informacije

Profilni cilindri prema EN 1303, DIN 18252 ili VdS-u moraju se upotrebljavati u kombinaciji s odgovarajućim zaštitnim okovom. Ako cilindar nema vlastitu zaštitu od bušenja/izvlačenja, potrebno ga je upotrebljavati s odgovarajućim zaštitnim okovom s integriranom zaštitom od bušenja/izvlačenja.

Je li cilindar koji upotrebljavate certificiran prema ovim normama možete vidjeti na posebnom natpisu/oznaci koja se nalazi na cilindru (EN 1303, DIN 18252 ili VdS) ili se raspitajte u specijaliziranoj trgovini u kojoj ste kupili proizvod.

Cilindre odobrene po VdS-u potrebno je zaštititi pločicama za vrata prema sljedećoj tablici:

Cilindri bez zaštite od izvlačenja Klasa VdS	Pločica za vrata sa zaštitom od izvlačenja Klasa VdS	Pločica za vrata sa zaštitom od izvlačenja Klasa prema DIN 18257
A	A	ES 1-ZA
B, B+	B ili C	ES 2-ZA ili ES 3-ZA

Cilindri sa zaštitom od izvlačenja Klasa VdS	Pločica za vrata bez zaštite od izvlačenja Klasa VdS	Pločica za vrata bez zaštite od izvlačenja Klasa prema DIN 18257
AZ	A	ES 1
BZ, BZ+	B ili C	ES 2

majte na umu da certificirani zaporni cilindri ili okovi nude optimalnu zaštitu samo onda kad su cijela vrata u skladu s poboljšanim sigurnosnim svojstvima.

Ako imate pitanja u vezi stručne zaštite vrata, obratite se stručnom osoblju, primjerice, policijskog savjetovališta ili specijalizirane trgovine.

Prilikom primjene knauf cilindara potrebno je obratiti pažnju na to da nije moguća manipulacija okretnog gumba s vanjske strane, usprkos zatvorenim vratima. Neželjeno otvaranje može uslijediti, primjerice, kroz prozor pokraj vrata ili staklo na vratnom krilu. U takvim slučajevima potrebno je zamijeniti knauf cilindar dvostrukim cilindrom ili staklo treba biti protuprovalno.

Zaporni cilindar ne smije doći u kontakt s bojom ili lakom.

U slučaju funkcijskih smetnji provjerite

- je li zaporni cilindar oštećen
- je li prisutno strano tijelo u otvoru za ključ
- je li ključ neispravan.

Ako je moguće bez problema umetnuti, okrenuti i izvući ključeve na demontiranom zapornom cilindru, pogreška je na drugom mjestu.

Mogući uzroci tada mogu biti

- loš položaj cilindra u kućištu brave
- neispravna brava ili neispravno montirani prihvatnici
- iskrivljena vrata, i sl.

Važne napomene o posebnim izvedbama

Cilindri s prioritetnom funkcijom PRIO

Pazite na smjer ugradnje (prioritetna strana označena je znakom "X")

Zaporni cilindri sa zupčanicima

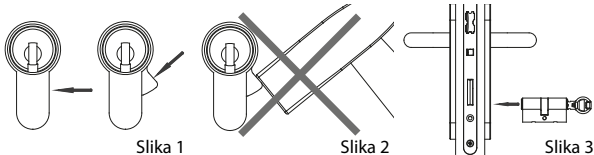
Zaporne cilindre sa zupčanicima nikada ne umećite s umetnutim i okrenutim ključem u bravu

Preklopni cilindar

Preklopni se cilindri općenito smiju upotrebljavati do maks. 50 V AC ili 75 V DC (područje niskog napona)

Dodatne informacije možete dobiti od ovlaštenog partnera, pogledati u katalogu proizvoda ili na stranici www.dormakaba.com

Namestitev



Slika 1

Slika 2

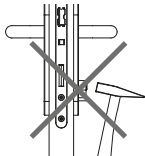
Slika 3

Slika 1: Sojemalnik s ključem zavrtite v položaj 0

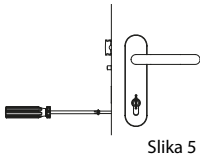
Slika 2: Sojemalnika ne nastavljajte s silo

Slika 3: Zaporni cilindar vstavite v ključavnico

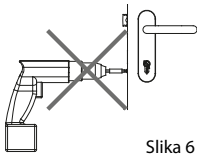
Namestitev



Slika 4



Slika 5



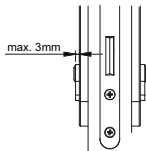
Slika 6

Slika 4: Zapornega cilindra ne potiskajte v ključavnico s silo

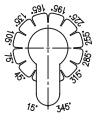
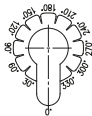
Slika 5: Zaporni cylinder pritrдите s stebelnim vijakom

Slika 6: Zapornega cilindra ne privijajte z vrtalnikom

Namestititev



Slika 7

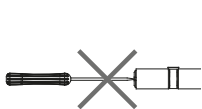


Slika 8

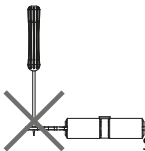
Slika 7: Na zunanji strani sme zaporni cilindri segati iz okovja za največ 3 mm

Slika 8: Možni položaji sojemalnika pri polcilindru

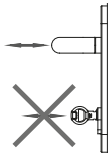
Upravljanje



Slika 1



Slika 2



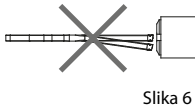
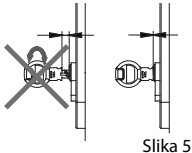
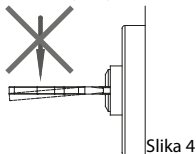
Slika 3

Slika 1: Zaporni cilindar smete aktivirati samo s pripadajočim ključem, v kanal ključa ne potiskajte drugih tujkov

Slika 2: V glavo ključa ne vstavljajte nobenih pripomočkov (izvijača, klešč, vijaka ...)

Slika 3: Vrat ne vlecite za glavo ključa

Upravljanje

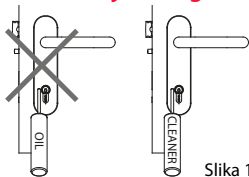


Slika 4: Pri vstavljanju ali izvleki ključa, ne smejo delovati nobene stranske sile

Slika 5: Ključ mora pri obračanju vedno biti povsem vstavljen

Slika 6: Ne uporabljajte zvitega ali poškodovanega ključa

Vzdrževanje in nega



Slika 1

Slika 1: Zaporni cilindri vsake pol leta očistite in podmažite s čistilom; nikoli ne uporabljajte olja ali grafita

Varnosti izdelkov



www.dormakaba.com/cleaner

Napotki / priporočila / dodatne informacije

Profilni cilinder v skladu z EN 1303, DIN 18252 ali VdS je treba uporabljati skupaj z ustreznim varnostnim okovjem.

Če cilinder nima lastne zaščite proti vrтанju in izvlečenju, ga je treba uporabljati skupaj z ustreznim varnostnim okovjem z vgrajeno zaščito proti vrтанju in izvlečenju.

Ali je cilinder, ki ga uporabljate, certificiran v skladu s temi standardi, prepoznate po posebnem napisu/oznaki na cilindru (EN 1303, DIN 18252 ali VdS), lahko pa se tudi pozanimajte v specializirani prodajalni, kjer ste izdelek kupili.

Cilindre v skladu z VdS je treba zaščititi z varnostnimi ščitniki, predstavljenimi v naslednji tabeli:

Cilinder brez zaščite proti izvlečenju Razred VdS	Varnostni ščitnik z zaščito proti izvlečenju Razred VdS	Varnostni ščitnik z zaščito proti izvlečenju Razred v skladu z DIN 18257
A	A	ES 1-ZA
B, B+	B ali C	ES 2-ZA ali ES 3-ZA

Cilinder z zaščito proti izvlečenju Razred VdS	Varnostni ščitnik brez zaščite proti izvlečenju Razred VdS	Varnostni ščitnik brez zaščite proti izvlečenju Razred v skladu z DIN 18257
AZ	A	ES 1
BZ, BZ+	B ali C	ES 2

Nadalje upoštevajte, da certificirani zaporni cilindri ali okovja zagotavljajo optimalno zaščito samo, če so celotna vrata narejena z višjimi varnostnimi značilnostmi.

Za vsa vprašanja glede strokovne zaščite vrat se obrnite na usposobljene osebe, na primer na svetovalce na policiji ali v specializirani prodajalni.

Pri uporabi cilindrov z vrtljivim gumbom je treba paziti, da ni kljub zaprtim vratom mogoča manipulacija vrtljivega gumba od zunaj. Neželjeno odpiranje je lahko mogoče na primer skozi okno poleg vrat ali steklo v vratnem krilu. V takih primerih je treba cylinder z vrtljivim gumbom zamenjati z dvojnimi cilindrom ali pa steklene dele protivlomno zaščititi.

Zaporni cilinder ne sme priti v stik z barvo ali lakom.

Pri motnjah delovanja preverite:

- ali je zaporni cilinder poškodovan
- ali je v kanalu ključa kak tujek
- ali je ključ poškodovan

Če je pri demontiranem cilindru ključ mogoče brez težav vstaviti, obračati in izvleči, je napaka na drugi strani.

Možni vzroki napak so potem:

- neustrezen položaj cilindra v ohišju ključavnice
- poškodovana ključavnica ali nenatančno montirani prijemniki
- ukrivljena vrata itd.

Pomembna opozorila glede posebnih izvedb

Cilinder s prioriteto funkcijo PRIO

Upoštevajte smer montaže (prioritetna stran je označena z znakom »X«)

Zaporni cilindri z zobnikom

Zapornega cilindra z zobnikom nikoli ne vstavljajte v ključavnico z vstavljenim in obrnjenim ključem.

Preklopni cilindri

Preklopne cilindre lahko uporabimo samo pri napetostih do 50 V AC ali 75 V DC (območje nizke napetosti)

Nadaljnje informacije najdete pri pooblaščenih strokovnjakih, v katalogih izdelkov ali na spletnem mestu

www.dormakaba.com

Montajul

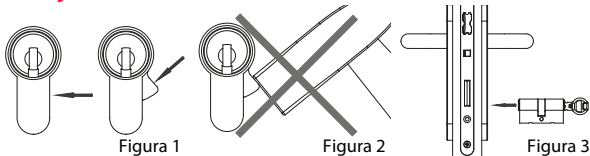


Figura 1: Aduceți antrenorul cu cheia în poziția 0

Figura 2: Nu forțați antrenorul

Figura 3: Introduceți cilindrul de închidere în broască

Montajul

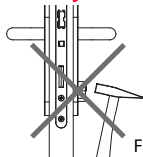


Figura 4

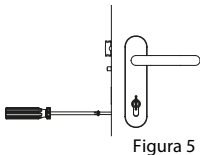


Figura 5

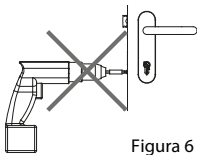


Figura 6

Figura 4: Nu introduceți cu forță cilindrul în broască

Figura 5: Strângeți bine cilindrul cu șurubul cu manșon

Figura 6: Nu strângeți cilindrul cu bormașina

Montajul

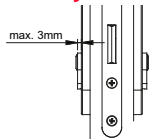


Figura 7

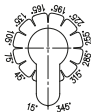
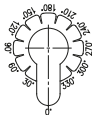


Figura 8

Figura 7: Pe partea exterioră cilindrul de închidere trebuie să iasă maxim 3mm peste feronerie

Figura 8: Posibilele poziții ale antrenorului la semicilindru

Operarea

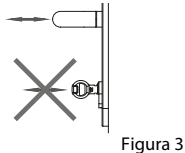
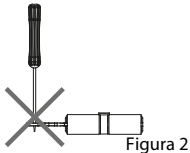
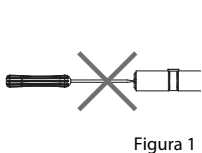


Figura 1: Acționați cilindrul de închidere doar cu cheia corespunzătoare, nu introduceți alte elemente în canalul cheii

Figura 2: Pe capul cheii nu trebuie aplicate unelte auxiliare (cheie de șuruburi, clești, cuie,)

Figura 3: Nu trageți ușa de capul cheii

Operarea

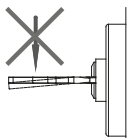


Figura 4

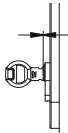
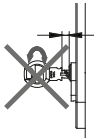


Figura 5



Figura 6

Figura 4: La introducerea și scoaterea cheii nu trebuie să existe forțe laterale

Figura 5: Cheia trebuie să fie întotdeauna introdusă complet la rotire

Figura 6: Nu utilizați chei îndoite sau defecte

Întreținerea și mentenanța

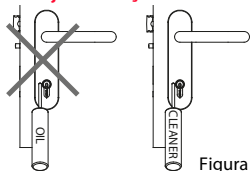
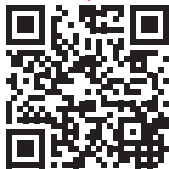


Figura 1

Figura 1: Curățați cilindrul de închidere la fiecare șase luni cu substanță de curățat cleaner și ungeți-l, nu utilizați niciodată ulei sau grafit

Siguranța produsului



www.dormakaba.com/cleaner

Indicații / Recomandări / Informații suplimentare

Cilindrii profilați conform EN 1303, DIN 18252 sau VdS trebuie utilizați împreună cu feronerie de protecție corespunzătoare.

Dacă cilindrul dispune de o protecție împotriva găuririi sau scoaterii, cilindrul trebuie utilizat cu feronerie de protecție corespunzătoare, cu protecție la găurire și scoatere integrată.

Dacă cilindrul utilizat de dumneavoastră este certificat conform acestor norme puteți stabili după inscripționarea/marcajul aflat pe cilindru (EN 1303, DIN 18252 sau VdS) sau informați-vă în magazinul de specialitate de la care ați achiziționat acest produs.

Cilindrii certificați VdS trebuie protejați cu plăci de ușă conform tabelii de mai jos:

Cilindru fără protecție împotriva scoaterii Clasa VdS	Placă de ușă cu protecție împotriva scoaterii Clasa VdS	Placă de ușă cu protecție împotriva scoaterii Clasa conform DIN 18257
A	A	ES 1-ZA
B, B+	B sau C	ES 2-ZA sau ES 3-ZA

Cilindru cu protecție împotriva scoaterii Clasa VdS	Placă de ușă fără protecție împotriva scoaterii Clasa VdS	Placă de ușă fără protecție împotriva scoaterii Clasa conform DIN 18257
AZ	A	ES 1
BZ, BZ+	B sau C	ES 2

Vă rugăm să aveți în vedere și faptul că cilindrul de închidere sau feroneria certificată pot oferi o protecție optimă doar dacă întreaga ușă este conformă cu caracteristicile de securitate ridicate.

Pentru toate întrebările cu privire la asigurarea corespunzătoare a ușii dumneavoastră adresați-vă persoanelor calificate, de ex. punctele de asistență ale poliției sau în magazinele de specialitate.

La utilizarea de cilindri cu buton rotativ trebuie avut în vedere ca manipularea butonului să nu fie posibilă din exterior când ușa este închisă. O deschidere nedorită poate fi posibilă de exemplu printr-o fereastră lângă ușă, sau a sticlei din cadrul ușii. În astfel de cazuri, cilindrul cu buton rotativ trebuie înlocuit cu un cilindru dublu, sau zona de sticlă trebuie să fie securizată împotriva efracției.

Nu puneți cilindrul de închidere în contact cu vopseaua sau lacul.

În caz că apar deficiențe de funcționare vă rugăm să verificați

- dacă cilindrul este deteriorat
- dacă în canalul cheii se află corpuri străine
- dacă cheia este defectă.

Dacă, atunci când cilindrul de închidere e demontat cheia poate fi introdusă, rotită și scoasă fără probleme, atunci defecțiunea e în altă parte.

În acest caz posibilele cauze sunt

- poziționarea greșită a cilindrului în broască
- o broască defectă sau plăcuțe de închidere montate incorect
- uși strâmbe, etc.

Indicații importante pentru modelele speciale

Cilindru cu funcție de prioritate PRIO

Respectați direcția de montare (partea de prioritate este marcată cu „X”)

Cilindru de închidere cu pinion

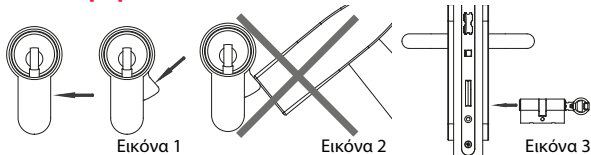
Cilindrul cu pinion nu trebuie niciodată introdus în broască cu cheia introdusă și rotită

Cilindri comutatori

Cilindrii comutatori pot fi utilizați în general doar până la maxim 50 V AC sau 75 V DC (tensiune joasă)

Informații suplimentare găsiți la partenerii autorizați, în catalogul de produse sau la adresa www.dormakaba.com

Τοποθέτηση



Εικόνα 1

Εικόνα 2

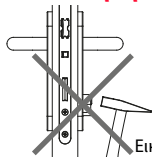
Εικόνα 3

Εικόνα 1: Φέρτε το γλωσσίδι με το κλειδί στη θέση 0

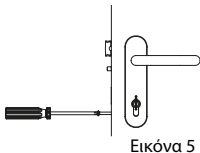
Εικόνα 2: Μην ασκείτε βία για να μετακινήσετε το γλωσσίδι

Εικόνα 3: Ωθήστε τον κύλινδρο στην κλειδαριά

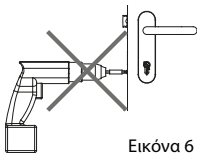
Τοποθέτηση



Εικόνα 4



Εικόνα 5



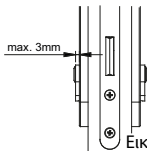
Εικόνα 6

Εικόνα 4: Μην ασκείτε βία για να εισαγάγετε τον κύλινδρο στην κλειδαριά

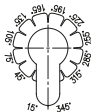
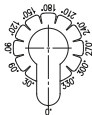
Εικόνα 5: Βιδώστε τον κύλινδρο με τη χωνευτή βίδα

Εικόνα 6: Μη βιδώνετε τον κύλινδρο με δραπανοκατσάβιδο

Τοποθέτηση



Εικόνα 7

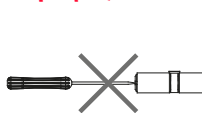


Εικόνα 8

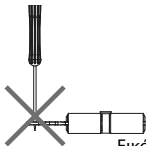
Εικόνα 7: Στην εξωτερική πλευρά, ο κύλινδρος επιτρέπεται να προεξέχει το πολύ 3mm από το προσάρτημα

Εικόνα 8: Πιθανές θέσεις του γλωσσιδιού στον ημικόλυδρο

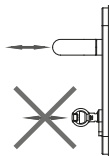
Χειρισμός



Εικόνα 4



Εικόνα 4



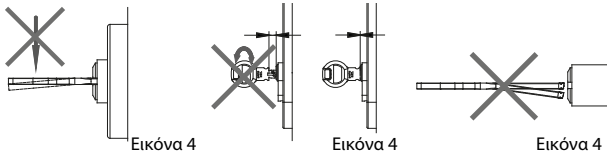
Εικόνα 4

Εικόνα 1: Ο χειρισμός του κυλίνδρου πρέπει να γίνεται μόνο με το αντίστοιχο κλειδί, μην εισάγετε αντικείμενα στο κανάλι του κλειδιού

Εικόνα 2: Μη χρησιμοποιείτε στην κεφαλή του κλειδιού βοηθητικά μέσα (κατσαβίδι, πένσα,καρφί,...)

Εικόνα 3: Μην ανοίγετε την πόρτα τραβώντας από την κεφαλή του κλειδιού

Χειρισμός

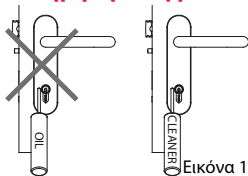


Εικόνα 4: Κατά την εισαγωγή και την εξαγωγή του κλειδιού, δεν επιτρέπεται να εφαρμόζονται πλευρικές δυνάμεις

Εικόνα 5: Το κλειδί πρέπει πάντα να είναι εντελώς μέσα στην κλειδαριά όταν γυρίζεται

Εικόνα 6: Μη χρησιμοποιείτε κλειδιά που είναι λυγισμένα ή έχουν υποστεί ζημιές

Συντήρηση και φροντίδα



Εικόνα 1: Καθαρίζετε τον κύλινδρο κάθε εξάμηνο με cleaner και λιπαίνετε τον, μη χρησιμοποιείτε ποτέ λάδι ή γραφίτη

την ασφάλεια των προϊόντων



www.dormakaba.com/cleaner

Επισημάνσεις / συστάσεις / πρόσθετες πληροφορίες

Οι κύλινδροι προφίλ που είναι βασισμένοι στα πρότυπα EN 1303, DIN 18252 ή VdS πρέπει να χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με κατάλληλο προστατευτικό προσάρτημα.

Αν ο κύλινδρος δεν διαθέτει δική του προστασία από τη διάτρηση και την αφαίρεση με τράβηγμα, θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί με ένα αντίστοιχο προστατευτικό προσάρτημα με ενσωματωμένη προστασία από τη διάτρηση και την αφαίρεση με τράβηγμα.

Για να διαπιστώσετε αν ο κύλινδρος που χρησιμοποιείτε είναι πιστοποιημένος με βάση τα πρότυπα αυτά, δείτε την ιδιαίτερη επιγραφή/σήμανση που υπάρχει στον κύλινδρο (EN 1303, DIN 18252 ή VdS) ή απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Οι αναγνωρισμένοι βάσει του προτύπου VdS κύλινδροι πρέπει να προστατεύονται με πλάκες σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Κύλινδρος χωρίς προστασία από τράβηγμα Κατηγορία VdS	Πλάκα με προστασία από τράβηγμα Κατηγορία VdS	Πλάκα με προστασία από τράβηγμα Κατηγορία κατά DIN 18257
A	A	ES 1-ZA
B, B+	B ή C	ES 2-ZA ή ES 3-ZA

Κύλινδρος με προστασία από τράβηγμα Κατηγορία VdS	Πλάκα χωρίς προστασία από τράβηγμα Κατηγορία VdS	Πλάκα χωρίς προστασία από τράβηγμα Κατηγορία κατά DIN 18257
AZ	A	ES 1
BZ, BZ+	B ή C	ES 2

πίσης, παρακαλούμε να λάβετε υπόψη ότι οι πιστοποιημένοι κύλινδροι ή τα προσαρτήματα προσφέρουν τη μέγιστη προστασία μόνο όταν η πόρτα στο σύνολό της είναι προσαρμοσμένη στα αυξημένα χαρακτηριστικά ασφαλείας. Για όλες τις ερωτήσεις που αφορούν τη σωστή ασφάλιση της πόρτας σας, απευθυνθείτε σε ειδικευμένα άτομα, π.χ. στις συμβουλευτικές υπηρεσίες της Αστυνομίας ή στα ειδικά καταστήματα.

Όταν χρησιμοποιούνται κύλινδροι με περιστρεφόμενο κουμπί, θα πρέπει να δίνεται προσοχή ώστε να μην είναι εφικτός ο χειρισμός του περιστρεφόμενου κουμπιού από την εξωτερική πλευρά όταν η πόρτα είναι κλειστή. Το ανεπιθύμητο άνοιγμα μπορεί να είναι εφικτό π.χ. μέσα από ένα παράθυρο δίπλα στην πόρτα ή από το τζάμι στο φύλλο της πόρτας. Σε τέτοιες περιπτώσεις, ο κύλινδρος με περιστρεφόμενο κουμπί θα πρέπει να αντικατασταθεί από ένα διπλό κύλινδρο, ή το τζάμι θα πρέπει να είναι αντιδιαρρηκτικό.

Ο κύλινδρος δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με χρώματα ή βερνίκια.

Σε περίπτωση προβλημάτων λειτουργίας, ελέγξτε

- μήπως ο κύλινδρος έχει υποστεί ζημιά
- μήπως υπάρχουν ξένα σώματα στο κανάλι του κλειδιού
- μήπως το κλειδί είναι ελαττωματικό.

Αν το κλειδί μπαίνει, γυρίζει και αφαιρείται κανονικά όταν η κλειδαριά είναι βγαλμένη, τότε το πρόβλημα βρίσκεται κάπου αλλού.

Στην περίπτωση αυτή, πιθανά αίτια μπορεί να είναι

- κακή θέση του κυλίνδρου στο περίβλημα της κλειδαριάς
- ελαττωματική κλειδαριά ή αντικρυνάρι τοποθετημένο χωρίς ακρίβεια
- πετσικαρισμένες πόρτες, κλπ.

Σημαντικές επισημάνσεις για τις ειδικές εκδόσεις

Κύλινδρος με λειτουργία προτεραιότητας PRIO

Προσοχή στην κατεύθυνση τοποθέτησης (η πλευρά προτεραιότητας επισημαίνεται με "X")

Κύλινδρος με οδοντωτό τροχό

Μην ωθείτε ποτέ τον κύλινδρο με οδοντωτό τροχό στην κλειδαριά με το κλειδί τοποθετημένο και γυρισμένο

Κύλινδροι διακόπτη

Οι κύλινδροι διακόπτη κανονικά πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο έως τα 50 V AC ή 75 V DC (περιοχή χαμηλής τάσης).

Περισσότερες πληροφορίες θα βρείτε στον εξουσιοδοτημένο ειδικό συνεργάτη, τον κατάλογο προϊόντων ή τη διεύθυνση www.dormakaba.com

Монтаж

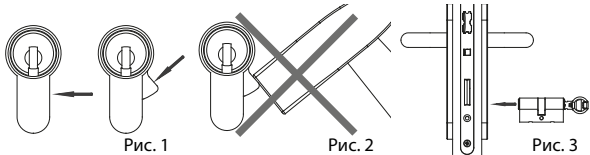


Рис. 1

Рис. 2

Рис. 3

Рис. 1: поместите кулачек в положение 0 с помощью ключа

Рис. 2: не применяйте силу для регулировки положения кулачка

Рис. 3: вставьте цилиндрический механизм в замок

Монтаж

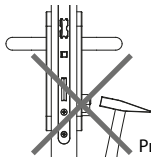


Рис. 4

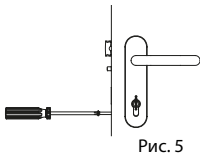


Рис. 5

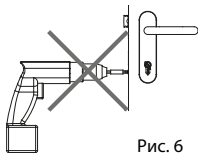


Рис. 6

Рис. 4: не загоняйте цилиндрический механизм в замок с применением силы

Рис. 5: закрепите цилиндрический механизм с помощью крепежного винта со стороны лицевой планки врезного замка

Рис. 6: не крепите цилиндрический механизм с помощью дрели

Монтаж

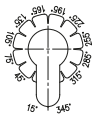
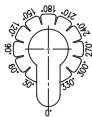
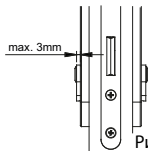


Рис. 7: цилиндрический механизм должен выступать из дверной фурнитуры с внешней стороны не более чем на 3 мм

Рис. 8: возможные положения кулачка при наличии полуцилиндра

Эксплуатация

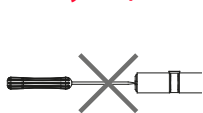


Рис. 1

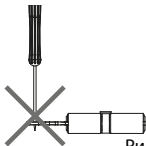


Рис. 2

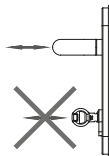


Рис. 3

Рис. 1: приводите цилиндрический механизм в действие только с помощью подходящего ключа, не вставляйте посторонние предметы в замочную скважину

Рис. 2: не помещайте вспомогательные средства (отвертка, плоскогубцы, гвоздь, ...) на головку ключа

Рис. 3: не тяните за головку ключа, чтобы открыть дверь

Эксплуатация

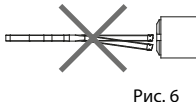
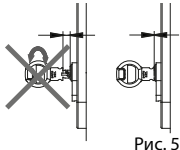
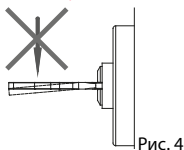


Рис. 4: при введении и извлечении ключа на него сбоку не должны воздействовать никакие силы

Рис. 5: при проворачивании ключ должен быть полностью вставлен в замок

Рис. 6: не используйте деформированные и поврежденные ключи

Техническое обслуживание и уход

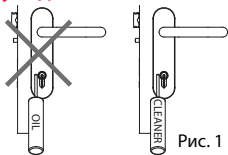


Рис. 1: раз в полгода очищайте и смазывайте цилиндрический механизм с помощью чистящего средства cleaner, никогда не используйте масло или графит

безопасность продукции



[www.dormakaba.com/
cleaner](http://www.dormakaba.com/cleaner)

Указания / рекомендации / дополнительная информация

Согласно стандарту EN 1303, DIN 18252 или VdS профильные цилиндры должны применяться в сочетании с подходящей защитной фурнитурой.

Если цилиндр не оснащен защитой от высверливания и извлечения, то он должен применяться с соответствующей защитной фурнитурой со встроенной защитой от высверливания и вырывания.

Сертифицирован ли используемый вами цилиндр согласно данным стандартам, вы можете понять по нанесенной на цилиндр специальной надписи/маркировке (EN 1303, DIN 18252 или VdS), или же вы можете узнать об этом в специализированном магазине, в котором вы приобрели данное изделие.

Цилиндры, признанные ассоциацией VdS, необходимо предохранять на-кладками для дверей согласно данным, приведенным в следующей таблице

Цилиндр без защиты от извлечения, класс VdS	Накладка для двери с защитой от извлечения, класс VdS	Накладка для двери с защитой от извлечения, класс согласно стандарту DIN 18257
A	A	ES 1-ZA
B, B+	B или C	ES 2-ZA или ES 3-ZA

Цилиндр с защитой от извлечения, класс VdS	Накладка для двери без защиты от извлечения, класс VdS	Накладка для двери без защиты от извлечения, класс согласно стандарту DIN 18257
AZ	A	ES 1
BZ, BZ+	B или C	ES 2

Также принимайте во внимание, что сертифицированные цилиндры или фурнитура могут обеспечивать максимальную защиту только в том случае, если вся дверь целиком произведена и установлена с использованием улучшенного средства защиты. При возникновении каких-либо вопросов касательно технической правильной защиты вашей двери обращайтесь к квалифицированному персоналу, например, консультационных пунктов отделений полиции, уполномоченных дилеров производителя или специализированных магазинов.

При использовании цилиндров с knobом необходимо следить за тем, чтобы несмотря на закрытую дверь была исключена возможность каких-либо манипуляций с knobом с внешней стороны двери, которые могут иметь место несмотря на то, что дверь заперта. Нежелательное открытие двери может быть произведено, например, через окно рядом с дверью или через стеклянную панель в дверном полотне. В подобных случаях необходимо заменить цилиндр с knobом на двойной цилиндр, или же область, выполненная из стекла, должна быть защищена от взлома.

Не допускайте попадания краски или лака на цилиндр.

При неполадках в работе необходимо проверить следующее:

- не поврежден ли цилиндр;
- нет ли посторонних предметов в замочной скважине;
- не поврежден ли ключ.

Если при демонтированном цилиндре ключ можно свободно вставить в замочную скважину, повернуть и извлечь, это говорит о том, что проблема заключается в чем-то другом.

В таком случае возможны следующие причины:

- неправильное положение цилиндра в корпусе замка;
- неисправный замок или неточно вмонтированные дверные пластинки замка
- деформированные двери и т.д.

Важные указания для специальных конструкций

Цилиндры с функцией приоритета PRIO

Обращайте внимание на направление монтажа (приоритетная сторона обозначена «X»)

Цилиндры с шестерней

Никогда не помещайте цилиндр с шестерней в замок со вставленным или повернутым ключом

Цилиндровые переключатели

Цилиндровые переключатели как правило разрешается использовать только при напряжении до макс. 50 В перем. тока или 75 В пост. тока (низковольтный диапазон)

Более подробную информацию вы можете получить у дилеров и уполномоченных специализированных партнеров компании Kaba, в каталоге продукции или на сайте www.dormakaba.com

dormakaba Austria GmbH

Ulrich-Bremi-Strasse 2

A-3130 Herzogenburg/Austria

T: +43(0)2782 808-0

www.dormakaba.com